

**MARSCHALL JAKAB**

kelme-, festő- és vegytisztító-intézet



Temesvár-Józsefváros, Fröbl-utca 19.

a főter közelében (saiát ház).

**Színházi, Estélyi és Báli**

Chawlok, keztyük, harisnyák és fejdiszek

Telefon 855. óriási választékban. Telefon 855.

 Harisnyakülönlegeségek **SCHÖNBERGER SÁNDOR** DIVATÁRUHÁZA

csak Józsefváros, Hunyady-ut 9.

**Délvidék legnagyobb ruhatelepe**

férfi, fiu, gyermek és leánykák részére

**GONDA ADOLF**

(Kapamacsija &amp; Bondy biz.)

Temesvár-Belváros, Hunyadi-utca 7.

**Külön osztály:** Kizárólag ered. angol szövetek, mérték utáni rendelésekre, melyek saját műhelyemben modernül, gyorsan és olcsón készíttetnek.**UJDONSÁGOK**

Ékszer-, arany- és ezüstárukban, műipari cikkekben és zsebórákban

**DRACHSLER VILMOS ékszerésznél**

Temesvár-Belváros, Merczy-utca 8.

Telefonszám 799.

Telefon 799.

**„Horgony“-nagykávéház, Józsefváros**

Ma és naponta

**NIKOLITS JÓVA**a külföldről visszatért hegedűművész, Ritter Tóni közkedvelt zenekarának kísérete mellett **hangversenyez.**

A n. é. közönség szives pártfogását kéri. Tisztelettel

**KISS ÁRPÁD,** kávé.**„A kis herceg“ sövege.**

A Magyar Színpad eredeti szövege.

Temesvár, márczius 12.

*Első felvonás.*

Parthenais herceg lakomát üli a hercegi palotában Parthenais hercegnővel. A pár összeházasítására politikai okok szolgáltattak alapot. Ezenkívül szerelmek is egymásba, ami nem csoda, mert csak tizenhat évesek. És eme fiatalságukra való tekintettel, a fiatal feleséget az esküvőről egyenesen De Chateau Lansac D'ana lunevelli nevelőintézetbe viszik. Hogy a herceg bánatát enyhítsék — hogy feleségének két évig kell a városában tartzkodnia, amíg haza jöhet — ki nevezik egy ezred tulajdonosává, melyet az a nevével neveznek el. Frimuset, a herceg nevelőjét, mivel most már nincs rá szüksége, a hercegnővel együtt a zárdába küldik. Parthenais herceg boldog és tetszeleg magának ezredes minőségében.

*Második felvonás.*

A herceget elfogja a vágy felesége után. Cselédruhába öltözik és így sikerül neki belopódnia a zárdába, hol felesége tartózkodik. Meglátja feleségét egyik ablakban és megmondja neki, hogy ezredével bekerítette az egész nevelőintézetet és el akarja szöktetni. Közben arra jön Frimuse, aki nem ismeri fel a cselédruhában a herceget s szerelmet vall neki. Ölelés közben kilopja zsebéből a kulcsokat, odaadja feleségének azzal, hogy dobja le a katonáknak, akik majd elfoglalják a zárdát és kiszabadítják. A terve azonban nem sikerült, mert hírnök jelenti, hogy a határon kitört a háború és így a hercegnek ezredével rögtön el kell vonulnia.

*Harmadik felvonás.*

Parthenais herceg megérkezik a táborba, ahol a tisztek állandóan dözsölnek. A herceg szigorú parancsot ad ki, hogy nőt nem szabad beengedni a táborba. Ezután lefekszik. Álmából lövések riasztják fel és a katonák jelentik, hogy egy kísértet lopódzott a táborba. A herceg utánajár a dolognak és a kísértetben saját feleségét ismeri fel. Beviszik a táborba. Ezt észreveszik a katonák és mivel megszegte a parancsot elveszik kardját. Erre hírnök jár, aki jelenti, hogy megnyerték a csatát. Minden baj elsimul. A herceg visszakapja kardját és boldog feleségével.



Kérjen minden vendéglőben, kávéházban, szállodában „Törley pezsgőt“.

### Délmagyarországi Leszámitolóbank R.-T.

Belváros, Hunyadi-utca és Szerb-utca sarok  
ajánlja

a Jelzálog Hitelbank Conversionális sorsjegyeit.

Évente 6 huzás **1 millió**

500.000, 400.000 300.000 korona nyereményekkel.

Kapható készpénzfizetés mellett a legelőnyösebb napi árfolyam, letétre és részletfizetésre.

Saját műhely új munkáknak!

Ékszer-, arany-, ezüstárak, valamint zsebórák a legnagyobb választékban található

## RIEGER E. ÉS F.

ÉKSZERÉSZEK-nél

Temesvár-Belváros, Hunyadi-utca 4. Városi és megyei telefon 839

Alapított 1845.

Megyei és városi telefon 737

## NEUMANN M.

cs. és kir. udvari és kamarai szállító

Magyarország legnagyobb és legrégebb  
Férfi, fiu, gyermek és leánykaruha telepe

Temesvár-Belváros, Hunyadi-utca 1.

### DÉLMAGYARORSZÁGI VENDÉGLŐSÖK GŐZMOSÓ INTÉZETE

tisztít mindenféle fehérneműt, ruhát, szőnyeget, függönyt.  
Katonatisztek, szállodások, intézeteknek kedvezményes ár  
Express-megbízások 24 óra alatt. Díjmentes hazaszállítás.

☛ Telefon 64 szám. ☛

Vasárnap, 1911. márczius hó

Délután 3 órakor:

## A VIG ÖZVEGY.

Operette 3 felvonásban Irtá: Leon Viktor és Sten Leo Fordította: Mérey.

### S Z E M É L Y E K:

Zéta Mirko br. monteneg- rói, párisi nagykövet	Tábori	rói konzul	Gerő
Valencienne, neje	Bejczy	Sylvan, Bogdanovics fe- lesége	Kulinyi
Danilovics Daniló gróf, követségi titkár, tartal. huszárh. dnagy	Bálint	Kromov montenegrói köv. tanácsos	Balázs
Glavari Hanna az özvegy	Haller	Olga, felesége	Csillagh
Camille de Rosillon	Bejczy	Pricsiss, ny. őrnagy, kat. attaché	Belinszky
Vicomte Cascara	Ocskay	Praskovia, felesége	L.-Mihályfi
Raul de St. Brioché	Mátray	Nyegus, irnok a követ- ségen	Hajnal
Bogdanovics, monteneg- rói			

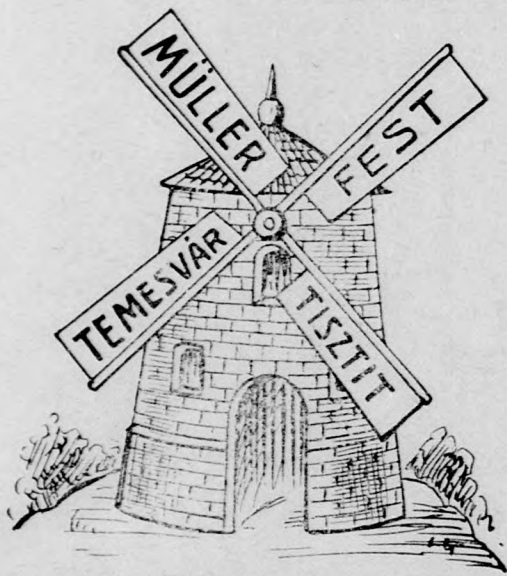
## A KISRC

Operette három felvonásban. Irták: Meilhac és Halévy.

### S Z E M É L Y E K:

Parthenais herceg, ezredtulajdonos	Albert Erzsébet
Motlandry, a herceg vivómestere	Bálint Béla
Frimouse, a herceg nevelője	Hajnal György
Parthenais hercegnő	Haraszthy Vilmos
Navailly,	Abay Gyula
Monchevrieur,	Matolcsy Béla
Tanuvilli,	Gazdácska László
Pongrivár,	Gerő János
Merignac,	Hevessy Miklós

Telefon 529 szám.



Fióktelepek:

Szeged

Lugos

Versecz

N.-Bogsán

Modes

### MAISON STEINER

Chapeaux pour Dames

L. M.  
93 rue Richelieu  
Paris.

TEMESVÁR  
Belváros, Deák-u. 31.

### MEZŐGAZDASÁGI HITELBANK RÉSZVÉNYTÁRSASÁG

Belváros, Rezső-utca 7, (a Koronaherceg szálloda épületében)

## Alaptőke 1,000.000 korona

Foglalkozik a bankszakmába vágó összes üzlet-  
ágakkal.

HERMANN FRIGYES SZ

CZU

### ENGEL MÓR, ÉKSZERÉSZ

Temesvár-Gyárváros, Andrassy-ut 24.

Legnagyobb választék valódi arany-, ezüstáru, brilláns ékszerek és kitűnő órákban, legolcsóbb szabott árak mellett.

Ujdonságok menyasszonyi és nászajándékokban.

Valódi ezüst-árak és legfinomabb china-ezüst disztárgyak gyári árakon kaphatók.

A világhíres Schaffhausen, Omega- és Zenith- precíz órák nagy raktára  
Telefon 654 szám. Telefon 654 szám.

### WEINBERGER JÁNOS

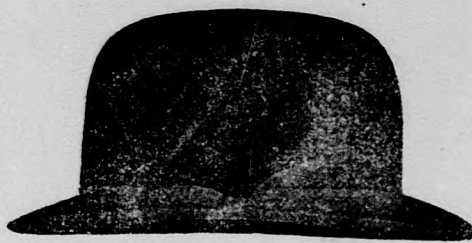
Elsőrangú cipőáruháza

Alkalmi és estélyi-cipő különlegességek. — Egyedüli raktár „Chasalla“ rendszerű egészségügyi cipőkben.

TEMESVÁR-BELVÁROS, Hunyadi-utca 10.

Telefonszám 257.

### GUTTMANN HENRIK



angol uri divat  
fehérnemű és  
kalap  
különlegeségi  
üzlet

Temesvár-Belváros.  
Telefon 575.

Aki földet bérbe adni vagy bérbe venni, eladni  
vagy venni akar, forduljon bizalommal a

#### Földbérleti és parcellázó bank részvénytársasághoz

Temesvár-Belváros, Losonci-tér

A bank különösen foglalkozik telepítések és parcellázások keresztülvételével és e célból megvesz vagy bízományban átvesz nagybirtokokat s ezeket kedvező feltételek mellett kigazdálnak a tulajdonosok közreműködése nélkül eladja.

Mindenemű szóbeli vagy írásbeli felvilágosítással díjmentesen szolgál.

zius hó vadbérlet 161. (páratlan) szám.

### KISHERCEG.

Meilhac Zenéjét szerző: Lecocq. Fordította: Rákosi Jenő.

S Z E Y E K:

ert Erzs De Chateau Lansac Dianna, a lu-

nt Béla neville-i nemes kisasszonyok ne-

nal Győvelő intézetének igazgatónője . . .

raszthy Vger, ) . . . . . Beleznay Margit

ay Gyula arard, ) . . . . . Csillagh Benőné

olcsy Bé en, ) . . . . . Nagy Gizella

dácska L ntran, ) apródok . . . . . Bacányi Paula

ő János rry, ) . . . . . S.-Melczer Julia

essy Mih ston, ) . . . . . Szeghő Endréne

. . . . . Rózsai Rusi

### HETI MŰSOR

Hétfő, márcz. 13.	„Czigányszeretem“, operette (páros)
Kedd, márcz. 14.	„Nebántsvirág“ operette (páratlan)
Szerda, márcz. 15.	„Aranylakodalom“, alkalmi játék (páros)
Csütörtök, márcz. 16.	„Aranylakodalom“, alk. játék (páratlan)
Péntek, márcz. 17.	„A kis herceg“, operette (páros)
Szombat, márcz. 18.	„Hoffmann meséi“, operette (páratlan)
Vasárnap, márcz. 12.	„Gül-Baba“, operette (páros)
Vasárnap, d. u.	„Luxemburg grófja“, operette

### Nagy tavaszi occasio

mélyen leszállított árak

### HOLZER női felöltők áruházában

Temesvár-Belváros, Rezső-utca 7.

cs. és kir. udvari szállító.

Állandóan a legkülönlegesebb UJDONSÁGOK

Téli és őszi ruhakelmékben

### KUNST JÓZSEF

ÁRUHÁZA

Temesvár-Belváros, Merczy-utca 7.

### Tavaszi ujdonságok

a legujabb

### Párisi csipke

diszdolgokban

### LÖWENTHAL REZSŐ-nél

Divatáruháza Temesvár-Belváros

Telefon 972 a „CSIPKEKIRÁLYNŐHÖZ“ Telefon 972

szukrászdája I. emelet.

### DÉLMAGYARORSZÁGI HITELINTÉZET R.-T.

Temesvár-Belváros, Erőd-utca 5.

**Teljesen befizetett részvénytőke 1.000,000 K**

Bank-osztály 1050.

Telefon

Áru-osztály 1049.

**Üzletágak:** Kamatozó betétek elfogadása. — Váltók leszámítolása. — Jelzálog kölcsönök engedélyezése földbirtokra és városi bérházakra. — Értékpapir-előlegek nyújtása. — Földbirtokok parcellázása. — Kereskedelmi és ipari vállalatok támogatása. — Áru-, Liszt- és Gabona-osztály.

A cs. kir. szab. Osztr. Phönix Biztosító Társaság Főügynöksége.

## MATYUS BÉLA

ÓRAS

**TEMESVÁR-JÓZSEFVÁROS, Kossuth-utca 19. sz.**

Ajánlja dusan felszerelt raktárát arany-, ezüst-, férfi-, női-, fali-, inga-, templom- és ébresztő-órákban.

Arany- és ezüstáru a legolcsóbb árak mellett.

Régi arany- és ezüst tárgyak a legmagasabb árban megvételnek vagy becseréltetnek. — Vidéki megbízások legpontosabban eszközöltetnek. — Megvett és javított órákért 1 évi jótállás.

## SALZER TESTVÉREK

női divat áruház

**Temesvár-Józsefváros, Kossuth Lajos-utca 13.**

ajánlja a n. é. hölgyközönségnek az őszi és téli idényre ujonnan érkezett

női kelméket, szöveteket, barchentot

Nagy választék

szőnyegekben és menyasszonyi kelengyékben valamint selymekben és díszáru cikkekben

Jutányos szabott árak!

Pontos kiszámlálás

## Deutsch S. és Társa

szőnyegház

**Temesvár-Belváros,**

Jenőherczeg-utca.

**Helyiségváltozás.**

**A HINTERSEER=féle**

keztyű- és kötszerüzlet a mai naptól kezdve

**Hunyadi-(Bécsi)-utca 5. sz. a.,**

a Rieger-féle házban van.

Kérem nagyrebcsült vevőimet, hogy 35 év óta irántam tanúsított bizalmukkal új üzlethelyiségemben is megtisztelni sziveskedjenek.

## „A vig özvegy“ szövege.

— A „Magyar Szinpad“ eredeti szövege. —

Temesvár, márczius 12

*Első felvonás.*

Montenegrói párisi nagykövete: Mirko Zéta báró estélyt ad fejedelmének tiszteletére. Az öreg nagykövet ifju felesége Valencienne az estélyen folyton kaczerkodik Camille de Kotilonnal, aki legyezőjére írja a szerelmi vallomását. Ez a legyező Kromov nyug. öreg nagy kezébe kerül, ki nejét Olgát gyanusítja. Az estélyen megjelenik Glavari Hanna is, a volt udvari bankár özvegye is, kit 20 milliónyi vagyona miatt körül rajong egy egész sereg fiatal ember, s ezek közt Brioché és Cascara tönkrement párisi gavallérok is. De Hanna okos, tudja, hogy csak pénzért szeretik s ép ezért kiadja mindenkinek az utját, még Danilo grófnak, ifjúkori udvarlójának is szemére veti, hogy szegénysége miatt hagyta ott, de most hogy 20-szoros milliómos, szívesen venné el. Danilo, aki még mindig szereti Hannát megsértődik ezen, s kijelenti Hannának, hogy sohasem fog neki szerelmet vallani. Hanna fölveszi a harcot s a bálon tetőpontra csigázza Daniló féltékenységét.

*Második felvonás.*

Nagy társaság Hannánál. Zéta, Kromov, s a többi férj, féltékenyen kutat a legyezőjére irt szerelmi vallomás elkövetője után. Zéta — hogy a Hanna 20 milliója ne kerüljön francia kézre, hanem Montenegróban maradjon — megbízást ad Danilónak, hogy tartsa rávol Hannától a francia udvarlót. Daniló ezt meg is teszi, de nem hazafiságból, hanem — féltékenységből. Camil behívja Valenciennet a pavillonba pásztorórára. Zéta megcsipi ott a feleségét, zajt üt, Hanna megszánja Valenciennet szorult helyzetében, s hogy megmentse őt, azt mondja hogy ő (Hanna) volt benne a pavillonban Camillal. Daniló kétségbeesik.

*Harmadik felvonás.*

Hanna az ünnepély keretében egy orfeum-társaságot szerződött, melynek grizett tagjai között Daniló igen jól érzi magát. Hanna szemrehányással illeti azért Danilót; Valencienne bebizonyítja Zétának ártatlanságát. Egy félreértés következtében Daniló azt hiszi, hogy Hanna elvesztette millióit. Most hogy nem érheti őt a hozomány vadászat vádja, nőül kéri Hannát, ki a kezét elfogadja, s elosztja a félreértést.

— Színház után kitünő hideg buffet, tiz tagu szalon női zenekar. Szabad bemenet — Wendt kávéházában.

~~~~~

— Pénztárnyitás délelőtt 9 órakor és délután 3 órakor Esti előadásokra 7 órakor. Színházi telefon szám 602.

— Talált tárgyak kéretnek a színházi titkári hivatalnak átadni, ahol a tulajdonosok azokat igazolás mellett átvehetik.

„Törley pezsgő“ állandóan 5.000,000 üveget tart raktáron.

## Utazás

### a nadrágszoknya körül.

Megesett a nagy csoda. Temesvárott is megjelent a nadrágszoknya. Előbb K i n s k y hirdette, hogy nála néhány „csinos“ modell látható belőle, azután S k o d a y belvárosi kirakatában volt az első és diszkrét nadrágszoknya kiállítás.

Végre kivonult H o l z e r. Csütörtök este megjelent állandóan izléses, divatos kirakatában az első „eleven modell“ — nadrágszoknyában.

Es valljuk meg őszintén: ha eddig rendithetetlenül hittük, hogy a szoknyanadrágból nem lesz komoly divatjárvány, most meg kell inognunk a mi hitünkben. A legkomolyabb fenyegető veszedelem, hogy a szoknyanadrág igenis népszerű lesz. Miért? Azért, mert ma nagyon is népszerűtlen. A tömeglélek úgy gyűlöli, hogy egészen bizonyos meg fogja szeretni. A tömeg csak az ellen tüntet ilyen haragosan, amitől fél, mert az iránta való szeretet már ott szunnyad az öntudata küszöbe alatt. Ha a szoknyanadrágot a tömegek is azzal a lenéző kézlegyintéssel intézték volna el, amelylyel mi itt elintéztük, akkor csendesen kimult volna. De a tömeg mindenütt — már Budapesten is — dühbe jött a láttára és üldözni kezdte, és így elárulta egyrészt azt, hogy fél az új divattól és másrészt furcsa mártirokká avatta a nadrágszoknya viselőit, megtette őket groteszk szabadságharcosoknak, a nadrágszoknyát felavatta egy molliére szabadságmozgalom forradalmi lobogójává.

A nadrágszoknya, úgy látszik, sokkal nagyobb veszedelem, mint sejtettük. Ez persze nem változtat annak az igazságnak, hogy valóban nem praktikus, valóban nem felel meg az asszonyi test fiziológiai berendezkedésének, valóban nem szolgálja a nő testi életének az igényeit, valóban nem harmónikus takarója a női formáknak; mindezek az igazságok viszont aligha változtathatnak azon, hogy nem praktikus reform gyanánt ugyan, hanem ugyszólván másodlagos nemi karakter gyanánt a nadrágszoknya igyidőre divatba jön.

A női öltözködés ma általában amugy sem szolgál praktikus célokat, hanem általában szerelmi fegyverzet, bizonyos határok között a nemi kiválasztás, egészben véve pedig a nemi feltűnés és a szerelmi ingerlés eszköze, — erre a célra pedig jók voltak a nőknek még a nadrágszoknyánál is sokkal kényelmelenebb, gyötrőbb és rutabb divatok.

A női öltözködés reformját tehát a nadrágszoknya nem hozza meg; a dolgozó nő nem ölti fel már most a dolgozó férfi ruháját is; mindössze annyi történik, hogy a kulturhistória egy rut és ostoba divattal többet jegyez föl.

A nadrágszoknya jön; kivereszi magának az eltűrés jogát; a férfiszem lassan megszokja és lassan érdekesnek találja; a viselői ezzel elérték azt a kellemes feltűnést, a melyre a divat uttörői mindig töreksenek; a hatás azután lassan elkopik és a divat gazdag uttörői áttérnek valami más monstruózus divatalkotásra.

A nadrágszoknya, vagy ha úgy tetszik szoknyanadrág már szinpadra is vonult. Megemlékeztünk már

arról, hogy F e d á k Sári jelent meg elsőnek magyar szinpadon nadrágszoknyában. A vidéken F e l h ő Rózsi, ez a snejdig subrette, aki — sajnos, csak rövid ideig volt a temesvári színház tagja — lépett fel elsőnek a napokban nadrágszoknyában. Micsoda hatás? A szegedi közönség lázasan várta. A Lotti ezredeseit elevenítette fel a direktció — írja egyik ottani lap — és ebben a keretben adott helyet a legujabb világcsoda, a nadrágszoknya bevonulásának. A közönség az utolsó zugig megtöltötte a színházat, a földszinti proscenium páholytól egészen a karzatig nem hagyva üresen egy talpalatnyi helyet sem. És a nadrágszoknya bevonult. Sejtelmes, izgatott csendben, villanyfény és zeneszó mellett történt a bevonulás. Nyolcz óra tiz percet mutatott az óra, amikor a történelmi pillanat beköszöntött. Érdemes az időt pontosan feljegyezni, mert ez a pillanat fordulópontot jelenthet a szegedi asszonyok és lányok életében. Hiszen a színházhoz oly közel van a Széchenyi-téri korzó!

De eltekintve a tréfától, a szenzáci el volt döntve az első pillanatban. A közönség zugó tapsviharban tört ki e nadrágszoknya láttán és szinte röpködtek a suttogássá törpült csodálkozó felkiáltások.

— Csodaszép! Gyöngyörű!

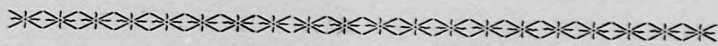
S a nadrágszoknya meg is érdemelte az elismerést. A felsőrésze halványkék tüllből készült, amely valódi fehér gyöngyökkel és sötétkék selyemhimzéssel van diszitve. A bokáig érő szoknya elől csokorra van kötve, hátul pedig háromszög alakban van kivágva, köröskörül széles aranyrojt szegi be az alját. Ez alul bukkan ki a fekete selyem bugyogó, amely szabadon hagyja az ingerlő kis bokákat. Izléses és nincs benne semmi abból, ami a párisi, madridi és budapesti férfiakat annyira felháborította. Sőt!

A nadrágszoknya viselője, a szépséges Lotti, (Felhő Rózsi) az első pillanatban otthon érezte magát a nadrágszoknyában, s úgy járkált, tánczolt benne, mintha egész életében szoknyában sem járt volna...

A történelmi hűség kedvéért fel kell jegyeznünk, hogy a temesvári szinpad majdnem megelőzte a szegedit — nadrágszoknya promiérjével. K r e c s á n y i ugyanis H a r a s z t h y Miczivel akarta szinpadunkon bemutatni a nagy csodát.

Azután aludt rá egyet. Azaz, hogy előbb jól megvacsorázott; ivott rá egy pohár jó Palugyait, amely Krécsányinál ujabban csak Szent György napján szokott kifogni.

H a r a s z t h y Miczi azonban bizonyára nem hagyja annyiba a nadrág-ügyet. Majd felrázza Krécsányit Szent György-napi lenge álmából — a testvériség, egyenlőség szent nevében...



Tavaszkor jól esik az enyhe verőfény, nyáron az üdítő árnyék, télen pedig a mesterséges meleg.

Légy ura nyelvednek és rabja szavadnak.

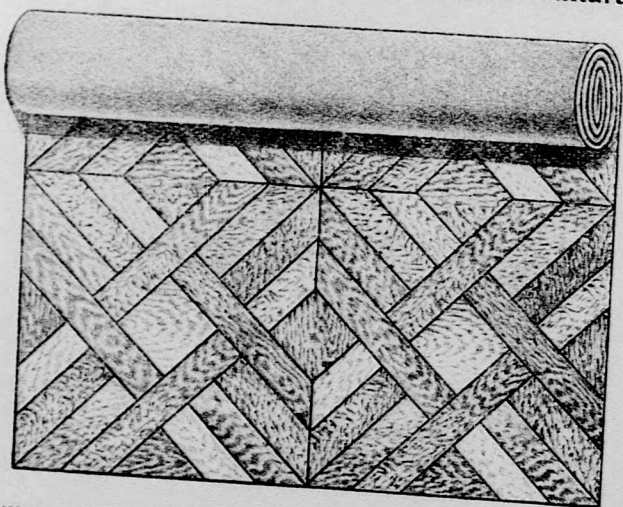
„Törley pezsgő“ a legtisztább és legjobb pezsgő.

**MÁRKI** ■ **és** ■ **BARTA**  
 gépgyár és vasöntőde  
**Józsefváros**  **Uri-utca 10.**  
**AUTO** ■ ■ **GARAGE**

**GOLDMANN SIMON**  
**TEMESVÁR**  
**BELVÁROS** Merczi-utca 1.  
**GYÁRÁROS** Fő-utca (Mirbach-palota)  
**Óra és ékszeraktár.**  
 Dus választék  
**arany- és ékszerárakban**  
 Saját óra- és ékszerjavítóműhely  
 Legolcsóbb bevásárlási forrás  
 Vidéki megrendelések pontosan eszközöltetnek.



**Linoleum vállalat Jenő Herzeg-utca 7.**  
 Délmagyarország egyedüli Linoleum raktára



Elvállal teljes szobáknak Linoleummal való bevonását.  
**Telefon 1031.** **Telefon 1031**

## Bataille új darabja.

— A szerelem gyermeke. —

A „Nászinduló“, „A botrány“ és „A balga szüz“ szerzőjének, Henri Bataille-nak új négyfelvonásos színművét, a napokban mutatták be a párisi Porte-Saint-Martin-színházban.

Az új Bataille-darabnak „A szerelem gyermeke“ (L'Éfant de l'Amour) a címe és a „törvénytelen fiu“ témájáról szól, amely még mindig kimeríthetetlen forrása a francia drámairodalomnak. Bataille darabja rendkívül nagy sikert aratott és ebből a sikerből a költő mellett nagy rész illeti meg a törvénytelen fiu anyjának személyesítőjét, Réjane asszonyt és André Brulé-t, egy fiatal színészt, aki a fiut játszotta.

A darab meséje röviden ez: Liane kurtizán, akinek egy 22 éves fia van ismeretlen apától, 17 éve a szeretője Rantz milliomos képviselőnek. Rantz, aki miniszter szeretne lenni, kényelmetlennek érzi ezt az állapotot és szakítani szeretne, mert a társaságban kárát látja a Lianenál való viszonyának és a leányát is férjhez szeretné adni. Ugyanis özvegy ember, két gyermek apja. Liane azonban szenvedélyes szerelemmel ragaszkodik Rantzhhoz és semmiképpen se tud megbárthatkozni a válás gondolatával. Ebben a pillanatban jelenik meg Liane fia. Az anyja intézetben neveltette és távoltartotta a házából. Adott neki állandó járadékot, de lehetőleg keveset találkozott vele, mert rosszul esik neki a fiatalkori botlására való emlékezés.

A fiu azonban szereti az anyját és nem akarja, hogy a Rantztól való elválás boldogtalanná tegye. Okmányok vannak a kezében, amelyek terhelők a milliomosra nézve. Például tudja, hogy mint versenystábotulajdonos egyszer egy „szabálytalanságot“ követett el. Ezáltal, ugyyszólván, ki akarja zsarolni a milliomostól, hogy ne szakítson Lianenál, Rantz enged, de kiköti, hogy a fiu Amerikába vándoroljon ki. Járadékot is ad neki, hogy ott egzisztenciát alapíthasson. A törvénytelen fiu beleegyezik és erre Rantz feleségül veszi Lianet. A milliomos fia éppen jön bemutatkozni a mostoha anyjának, mikor a törvénytelen fiu nyit neki ajtót és átengedi neki a helyét ezekkel a szavakkal: „Tessék belépni, uram!“

A darab, amely helyenkint egy kissé patetikus benyomást kelt, tele van mélyen átértzett poétikus részletekkel és szép gondolatokkal. A felvonások végén nagyon sok kihívás volt és a szerzőt zajosan ünnepték.

\*\*\*\*\*

A bátor fiu mindig kedves a nő előtt, mert saját gyöngeségének támaszát leli benne.

„Lörley pezsgő“ gyárának pinczéje látivalóság.

## BEITZ MIKLÓS

csemege- és fűszerkereskedő

TEMESVÁR-BELVÁROS, Telefon 209.

Ajánlja legfinomabb fűszer- és csemegéket  
**Tea, Rum, Pezsgők, Cognak stb. stb.**  
Szinházi cukorkák.

Legjobb gramofonok és lemezek

kaphatók kizárólag

## KATZKY ANTAL UTÓDA

műszerésznél

TEMESVÁR-BELVÁROS, Jenőherczeg-utca

Javítások olcsón és pontosan.

### A Temesvári „Vörös Kereszt” gyógyszertár elismert és legkedveltebb készítményei

**Universal Fluid** bedörzsölőszer, igen kedvelt háziszser,  
kis üveg 40 fillér, nagy üveg K 1.50, postán portó-  
mentesen legkevesebb 12 kis üveg 5 kor., vagy  
3 nagy üveg K 4.50

**Orientine** hajifjító, mely a szürke hajnak eredeti szí-  
nét háromszori bedörzsölés után visszaadja és azt  
megtartja, nem kölcsönöz a hajnak zöldes vagy  
szennyes sárga színt, mint más hasonló szerek.  
1 üveg használati utasítással 2 kor., postán K 2.80.

**Valeria crème** az arczbőrt és kezet üde fehérré teszi.  
Ára 1 korona

**Valeria szappan** hozzá 1 drb. 80 fillér.

**Valeria Poudér** fehér, rózsas és krém színben 1 do-  
boz 1 korona.

**Valeria szájviz** felhűsítő és igen kedvelt. 1 üveg K 1.

„Vörös Kereszt” gyógyszertár

Temesvár-Erzsébetv., Holló-u. és Hunyadi-ut sarok.

### Képfaragó diszmunkák

### Oltár, szószék és templomi

berendezések, stilszerű kivitelben.

## SCHWARZ ÁRMIN

SZOBRÁSZ

Temesvár-Józsefváros, Kossuth-utca.

## A színészetről.

— Bahr Hermann előadása. —

Bahr Hermann, ez a finom tollu író és esztéti-  
kus, akinek „A koncert” című darabját közönségünk  
is ismeri, a minap érdekes előadást tartott a prágai  
Rudolfinumban a színművészetről.

Művészet-e egyáltalán a színészet,  
olyan, mint pl. a festészet, a költészet vagy a zene?  
Nagy színészek maguk is nemmel feleltek erre a kér-  
désre. Mitterwurzer tagadta, hogy a színész mű-  
vész volna s a nemrég elhunyt Kainz is gyakorta  
mondta, hogy csupán sok pénzt akar keresni, hogy  
aztán gondtalanul élhessen egy igazi művészetnek.

Mi tehát az, ami a színészetet nem teszi egyen-  
rangúvá a más művészetekkel való versenyben?

A színész minden oldalról meg van kötve s min-  
denekelelt a szöveghez, a költőhöz van lánczolva, ami  
nem engedi meg, hogy egyéniségét szabadon bont-  
hassa ki. Nagy művészek gyakorta fájdalmasan érzik  
ezt. Bahr abból az időből, amikor még mint rendező  
működött Reinhardt-nál, a következő anekdotát  
beszéli el: Moissi egyik Shaw-darabban egy hal-  
doklót játszik, aki közvetlenül a halál előtt filozofál-  
gat. A jelenet során Moissi annyira beleélte magát  
szerepébe, hogy amikor a szövegnek vége volt, tovább  
füzte az író gondolatmenetét s csak akkor hagyta  
abba, amikor játéktársai erőszakkal kényszerítették a  
szerző által előírt meghalásra. Másnap, amikor az igaz-  
gató kérdőre vonta, kurtán csak ennyit mondott: „Én  
egy igazi művész vagyok!”

Egy kiváló művésznő nemrégiben elpanaszolta  
Bahrnak, hogy egy bizonyos szereppel, amelyet  
mostanában csaknem naponta játszania kell, sokat  
kinlódik. Valahányszor bizonyos szituációkban egyéni-  
sége szerint ezt vagy azt cselekedné, az író mindig  
valami mást, természetével homlokegyenest ellenkezőt  
ír számára elő.

Bahr a színészetrel foglalkozó egész irodalmat  
áttanulmányozta és azt tapasztalta, hogy tulajdonképen  
mindig csak két kérdés körül forog a beszéd. Az első:  
a stílus, amely probléma azonban már jórészt elin-  
tézettnek tekinthető. A másik — és e körül forog a  
legtöbb kérdés is — az a dilemma, hogy a színésznek  
át kell-e élnie szerepét vagy nem. A legtöbb színész  
igennel felel erre a kérdésre és — ugymond Bahr —  
mindig hazudnak, amikor így beszélnek. Hiszen, hogy  
egyebet ne említsünk, a színésznek a játék legégetőbb  
hevében is, a „végszóra” kell ügyelnie. Egy másik kö-  
vetelmény, amelyet a színészszel szemben támasztanak  
az, hogy tudjon alakítani. Nagyon gyakori eset, hogy  
szülők, akik gyermekeiket a rendezőhöz vezetik s mint  
különös talentumot ajánlják a figyelmébe, rendesen  
ilyen módon dicsérik a gyermeket: „Nagyszerűen tudja  
utánozni a bácsit és a nénit.” A valóságban azonban  
egyszerű komédiások ezek. Az igazi művész mindig  
önmagát játsza. Duse sohasem vett fáradtságot ma-  
gának arra, hogy külsején változtasson, sőt esztendő-  
kön át kifosztellenül és paróka nélkül lépett a szín-  
padra s csupán önmagát játszotta mindig.

A megfigyelések során elérkezett Bahr a kérdés  
velejére. Vannak színészek, akiknél minden tanács,

„Törley” grand vin rése, vé a hölgyek kedvencz itala.

# ROSENFELD HENRIK

Józsefváros, Vaspálya-ut 18/b, Telefon 975.  
Erzsébetváros, Hunyady-ut 50, Telefon 934.

Nagy raktár

## Porosz szalonkőszén és coax

legjobb minőségben.

### LÖVY

Angol női divat terme

Temesvár-Józsefváros,

Bonnáz-utcza 14.

Legolcsóbb bevásárlási forrás!

## Wohlstein Lipót

üveg és porcellánkereskedés

TEMESVÁR-GYÁRVÁROS,

Kossuth-tér 2.

Allandóan újdonságok!

## Kalap és uri divat

különlegeségek nagy választékban

szolid szabott árak mellett

## BÁLINT JÁNOS

TEMESVÁR-GYÁRVÁROS

(Városi bérpalota)

amely a próba folyamán valamely pont kidolgozására vonatkozik, hiábavaló. A stereotip válasz mindig ez: „majd este megcsinálom“. Ime, itt van a színész titka: akkor talál rá önmagára, amikor a publikum előtt áll. Minden más művészet a magányban bontakozik ki. A költő akkor is alkotna, ha egyedül volna a világon; a festő akkor is festene, ha előre tudná is, hogy képét nyomban megsemmisítik. Mert az egyiknek költenie, a másiknak festenie kell belső parancs szerint. A színész azonban csak a teli színházban válik művésszé. Maga Bahr, mint rendező, gyakorta érezte azt, hogy amikor valamely szövegkönyv holt betűit a szívevérevel elevenné virágoztatta, szinte elviselhetetlen volt számára az a gondolat, sőt valóság-gal szemérmetlennek tartotta, hogy alkotását idegen kezek érintésének prédájául vesse oda. A színész éppen megfordítva érez. A magányban való alkotás érzése idegen a lelkétől, csak a színpadon lesz egész emberré s ez magyarázza meg, hogy oly vigasztalannak érzi egzisztenciáját a színházon kívül s ez érteti meg azt a vágyát, hogy szüntelenül foglalkoztatva legyen.

A színész minden oldalról meg van kötve nekünk, mert benne látjuk a legvilágosabban kidomborodva a modern egyéniség lényét és fejlődését. Ugy amint a színész csak az emberekkel való érintkezés által nyert erőt, épp úgy áll a dolog korunkban az egyéniséggel egyáltalában. A gazdasági élet szervezetében van ehhez hasonló példa. Ha öt gépgyáros közös tevékenységre egyesül, úgy egyesülésük eredménye nem az öt ember munkájának összege, hanem valami magasabb. Ha emberek valamely cél elérésére összeállnak, erejük megnövekedik. Husz esztendővel ezelőtt még sűrűn vitatkoztak az individualizmusról és az altruizmusról. Akkoriban történt, hogy Ibsen Bécsben járt. A hallgatag férfiú egy fiatal emberekből álló asztaltársaság körében csak hajnal felé élénkült meg, s amikor az említett dilemma szőnyegre került, öklével az asztalra csapott:

— Engem az egész világból nem érdekel semmi, csak — magam!

Ezt az erőteljes kijelentést többször ismételte, mire egy fiatal orvos, aki ma az osztrák szociáldemokraták vezére, szerényen megjegyezte:

— Önnek, mester, igaza lehet a maga hatalmas énjével, de nekem az én szegény szürke énemmel arra kell törekednem, hogy a tömeghez simuljak.

Igy fejlődik a modern ember is, csak a másokkal való érintkezés által egyéniséggé.

Ahol a férj elvesztett eszét keresi, ott az asszony már papucsot talál.

Legtöbb hiu férfiban van valami az oroszlánból, a sasból, a rókából s néha — a számból.

A férfiak sohasem feledik el első, az asszonyok pedig az utolsó szerelmüket.

„Törley“-ből csak egyszer kell inni, hogy hódolója maradjunk.

Különleges raktár:

Látszerészeti cikkekben,  
gummi és aczélárakban

**TEJNOR JÁNOS**  
TEMESVÁR-GYÁRUVÁROS

Telefon 790.

Telefon 790.

Telefon 734.

Telefon 734.

Színházi selyem

és

csipkebluzok

remek választékban.

**Ifj. Winternitz Testvérek**

Temesvár-Józsefváros.

**Tiszti Kaszino**

vendéglő és kávéház

izletes jó ételek

**Ebéd-vacsorabérlet**

megegyezés szerint

**Witzenetz Márton**

vendéglős és kávé.

Kulka-féle

**Petrol hajszesz**

legjobb hajápolószer

DDDD üvege 2 kor. DDDDD

Kapható kizárólag: Városi gyógyszerár a  
„Fekete sas“-hoz Temesvár-Belváros.

## Márczius 15.

A szabadságharcz dicső emléke, a márcziusi nagy napok visszahulló fénye ragyogja be a márczius idusára való készülődés alatt minden szabadság, függetlenség iránt lelkesülő hazafi szívéet.

Hogy a 48-as eszmék ma is csorbittatlanul élnek a nép lelkében s hogy azokat letörni soha nem lehet, bizonyosága ez az évenként megújuló lelkes, tüntető együttérzés, amely közel hozza, egygyé forrasztja érzésben, vágyban a honfi szíveket.

Az a megtépett lobogó a régi varázslatos erővel gyűjti, toborza maga köré a nagy eszmék iránt lelkesülők táborát.

És ilyenkor, valami titkos erő csap keresztül azoknak a lelkén is, akiket a pillanatnyi csüggedés, a jövődóbe vetett hit megingása eltántoritott . . . Gyül ismét a sereg! . . .

Ujra kigyult a szivekben a szent láng s együtt, egy lélekkel, szívvel kiáltja még ennek az országnak minden hü fia, apraja, nagyja: „Nem halt meg a magyar szabadság! Lesz még függetlenség! Lesz még felámadás! . . .”

A temesvári színház is szokott lelkesedéssel ünnepli meg Márczius idusát. Szinre kerül az „Aranylakodalom“ cz. darab, a nagy és dicső napok emlékére . . .

## Örök álmom.

*Sok a tüske, kevés a virág,  
Tenyerén nem hordott a világ:  
Meg-megtépték sokszor szívemet,  
Fejemen a babérlevelet.*

*De tudom azt, hogyha meghalok,  
Pártom fogják majd az angyalok:  
Versszerető édes gyermekek,  
Á siromban árva nem leszek.*

*Ki-kijárnak hozzám, érzem én,  
Nefejejtsek nyiló idején.  
Lesz egy-egy szál mindig siromon . . .  
Istenem, de szépet álmodom!*

*Irtam egy-két dalt is hajdanán,  
Ifjuságom rózsás hajnalán.  
Férfikorom nyári melegén  
Csakugy fakadt szívem rejtekén,*

*Dalolja is kunyhó, palota,  
Azt se tudják, honnan szállt oda.  
Visszhangozza hegy völgy róna, rét,  
Viszi-hordja a szél szanaszét.*

*Nincsen egy nap, hogy ne hallandm  
Valamelyik siró, bus danám.  
Hátha majd fölcsendül siromon!  
Istenem, de szépet álmodom!*

PÓSA LAJOS.

Rövid diszmű uri és női divatáruház

# Lenhárt Géza

Temesvár-Józsefváros, Kossuth Lajos-u. 25.

**Különlegeségek** mindennemű divatos uri és női divat árukban.

**Ujdonságok** színházi echarpok, kiegészítők, keztyűk, lak és gummi övekben stb.

Valódi Struczoák minden színben.

## MERKLER SOMA

Első Délmagyarországi villanyerőre berendezett  
ooooooooooooooooo Ernyő - Gyár. oooooooooooooooooo



TEMESVÁR,  
Hunyadi-utca 5.

ARAD,  
Andrássy-tér 20.

## CSENDES LIPÓT

papírkereskedés, könyvnyomda és könyvkötészet

TEMESVÁR-BELVÁROS, Zápolya-utca 5.

### Vonatok érkezése és indulása a Temesvár-Józsefvárosi pályaudvaron

Érkezik: Budapestről.

|                                                                |       |
|----------------------------------------------------------------|-------|
| Keleti exprezs illetve osztendei exprezs, csüt. és vas. reggel | 4.34  |
| Személyvonat reggel                                            | 5.26  |
| Szegedi sz.-v. d. e.                                           | 7.35  |
| Gyorsvonat d. u.                                               | 1.50  |
| Személyvonat d. u.                                             | 6.04  |
| Gyorsvonat este                                                | 8.22  |
| Szegedi sz.-v. este                                            | 8.57  |
| Személyvonat d. u.                                             | 12.41 |

Indulás: Budapestre.

|                                                                  |      |
|------------------------------------------------------------------|------|
| Szegedi sz.-v. reggel                                            | 4.36 |
| Gyorsvonat reggel                                                | 7.50 |
| Személyvonat d. e.                                               | 9.25 |
| Gyorsvonat d. u.                                                 | 1.16 |
| Szegedi szem.-v. d. u.                                           | 4.22 |
| Személyvonat este                                                | 9.45 |
| Keleti exprezs, illetve osztendei exprezs, szerd. és vas. reggel | 1.10 |
| Személyvonat d. u.                                               | 2.00 |

Orsováról.

|                                                                |       |
|----------------------------------------------------------------|-------|
| Karánsebesi sz. reg                                            | 6.41  |
| Személyvonat reggel                                            | 7.34  |
| Személyvonat d. u.                                             | 12.40 |
| Gyorsvonat este                                                | 7.34  |
| Keleti exprezs, illetve osztendei exprezs, szerda és vas. reg. | 1.03  |
| Karánsebesi sz.-v. este                                        | 9.15  |

Orsovára.

|                                                                 |      |
|-----------------------------------------------------------------|------|
| Keleti exprezs, illetve osztendei exprezs, csüt. és vas. reggel | 4.40 |
| Karánsebesi sz.-v. reg                                          | 5.40 |
| Személyvonat reggel                                             | 7.55 |
| Személyvonat d. u.                                              | 2.20 |
| Karánsebesi sz.-v. este                                         | 6.35 |
| Gyorsvonat este                                                 | 8.34 |

Báziásról.

|                     |      |
|---------------------|------|
| Személyvonat reggel | 6.55 |
| Személyvonat d. e.  | 9.10 |
| Személyvonat d. u.  | 1.—  |
| Személyvonat este   | 8.25 |

Báziásra.

|                     |       |
|---------------------|-------|
| Személyvonat reggel | 6.05  |
| Személyvonat d. u.  | 11.15 |
| Személyvonat d. u.  | 2.05  |
| Személyvonat este   | 8.43  |

Aradról.

|                     |      |
|---------------------|------|
| Személyvonat reggel | 7.44 |
| Személyvonat d. u.  | 1.45 |
| Személyvonat este   | 8.33 |
| Vegyesvonat este    | 7.—  |

Aradra.

|                     |      |
|---------------------|------|
| Személyvonat reggel | 6.—  |
| Vegyesvonat reggel  | 8.45 |
| Személyvonat d. u.  | 2.24 |
| Személyvonat este   | 9.28 |

Nagyszentmiklósról.

|                     |      |
|---------------------|------|
| Személyvonat reggel | 7.10 |
| Személyvonat d. u.  | 1.10 |
| Vegyesvonat este    | 8.10 |

Nagyszentmiklóstra.

|                     |      |
|---------------------|------|
| Személyvonat reggel | 8.—  |
| Személyvonat d. u.  | 1.30 |
| Vegyesvonat d. u.   | 3.45 |

Buziásról.

|                    |      |
|--------------------|------|
| Vegyesvonat reggel | 7.15 |
| Személyvonat este  | 6.50 |

Buziásra.

|                    |      |
|--------------------|------|
| Vegyesvonat reggel | 8.10 |
| Személyvonat este  | 8.27 |

Radna-Lippáról.

|                    |      |
|--------------------|------|
| Vegyesvonat reggel | 7.54 |
| Vegyesvonat d. u.  | 1.05 |
| Vegyesvonat este   | 7.25 |

Radna-Lippára.

|                    |      |
|--------------------|------|
| Vegyesvonat reggel | 3.20 |
| Személyvonat d. e. | 9.22 |
| Vegyesvonat d. u.  | 3.36 |

Módosról.

|                                     |      |
|-------------------------------------|------|
| Személyvonat reggel                 | 7.24 |
| Vegyesvonat este                    | 9.15 |
| Tvszsv. kedd, péntek vasárnap d. u. | 4.42 |

Módosra.

|                                       |      |
|---------------------------------------|------|
| Személyvonat reggel                   | 5.31 |
| Vegyesvonat d. u.                     | 3.10 |
| Vegyesv. kedd, péntek, vasárnap d. e. | 11.— |

Varjasról.

|                     |       |
|---------------------|-------|
| Személyvonat reggel | 6.45  |
| Vegyesvonat d. u.   | 12.10 |
| Személyvonat este   | 8.15  |

Varjasra

|                    |      |
|--------------------|------|
| Vegyesvonat reggel | 7.02 |
| Vegyesvonat d. u.  | 1.55 |
| Személyvonat este  | 6.10 |

## Grand Etablissement SARUGA LAJOS

Telefon 604.

TEMESVÁR-JÓZSEFVÁROS

Telefon 604.

Délvidéki kávéház — Étterem — Pilseni sörcsarnok

Estenként Szilárd Gyula primás hirneves zenekara hangversenyez

Színház után friss konyha. — Családok találkozó helye. — Pontos kiszolgálás.

„Törley pezsgó“ az osztrák-magyar monarchia csillaga.

Szörme Konfekció  
Puha, Sikkes Feldolgozása  
Elsőrendű  
Összeállítással

Csak  
Eredeti  
Modellek

Saját  
Szűcsárú  
Osztályomban

**KINSKY**

Temesvár, Coronini-tér 28.

Állandó  
Ujdonságok  
Divatvezető  
Párisi  
Modell  
Házak-  
ból

Utczai  
Estélyi, Lovagló  
Toiletteket, minden  
egyenes női test részére, a  
legtökéletesebb kivitelben, készít  
Elismert Elsőrangú Divattermem.

Atlanta Kávébehozatal

TEMESVÁR-JÓZSEFVÁROS,

Hunyadi-u. 13.

Telefon 1076.

Nagy választék nyers és pörkölt kávékban.  
Tea, rum, teasütemények és likörökben.  
Cacao csokoládék és színházi  
bonbonok különlegessége.

**Birkenheuer Henrik**

első rangu borbély

uri és női fodrásztermei

Józsefváros Uri-utca 16 sz.

ugymint legújabb amerikaiag berendezett  
toilette-szobák kádfürdői használatával, hi-  
deg és meleg zuhany.

☛ Nők részére külön bejárat. ☛

Manikür és pedikür.

Telefon 779.

Telefon 779.

**SCHUL HENRIK** és Társa

férfi, fiu és gyermek-ruha áruház

Temesvár-Józsefváros,

Kossuth Lajos-utca 21.

józsefvárosi Takarékpénztár-épületében.

Állandó nagy raktár mindennemű ujdonságokban.

☞☞☞☞☞ ságokban. ☞☞☞☞☞

„Törley pezsgő“ magyar nemzeti ital.

# Stachler

áruháza

Temesvár-Józsefváros, Küttl-tér 3  
Telefonszám 750.

A közönség szives figyel-  
mébe ajánljuk

Tavaszi újdonságainkat

Különlegességek: Jabotk-  
ban, keztükben, bőr és  
gyöngy készitásokban.

# Schojbert

áruháza

Temesvár-Gyárváros, Fő-utca  
Telefonszám 652.

## MÜHLE VILMOS

cs. és kir. udvari szállító

TEMESVÁR

Szállit a legszebb és legmodernebb

### virágműveket.



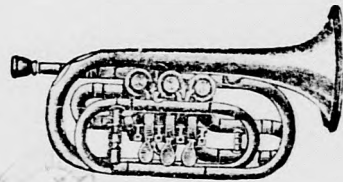
Különleges finom hegedűk, violák és gordonkák készitési  
műterme. — A legnehezebb javítások művészi kivitelben.

## BRAUN ANTAL

HANGSZERKÉSZITŐ

Temesvár-Belváros, Jenőherczeg-utca 14. (Saját házában)

Az összes hangszerek legnagyobb raktára Délmagyarországon.  
Valódi olasz és német quint-tiszta bél- és saját készitményű fonott húrok.  
Francia vonók és tokok, ugyszintén mindennemű alkatrészek.



## CHMURA S.

látzerészeti műintézete

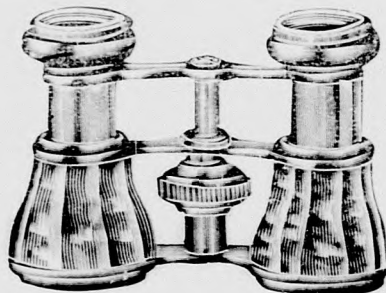
Főüzlet és gyár:

BUDAPEST, IV., Ferenciek-tere 2.

Fióküzlet:

Temesvár, Szent György-tér 2. szám.

Telefon 310.



Szemüvegek, orrcsüptetők lorgnet-  
tek, színházi-, tábori- és prizmas  
látcsövek, valamint egyéb optikai  
cikkek nagyraktára.

Fényképező gépek, száraz lemezek és az összes  
fényképezési kellékek nagy raktára.

Elektrotechnikai szerek Betegápolási cikkek  
Wolfram izzólámpák. Kések, ollók és ön-  
borotválkozó készülékek.

Külön raktár  
SÍRKOSZORUKBAN



# OSTER KÁROLY

női kalap divat-terem

nagy raktár kalaptollak, művirágok, élő- és  
műkoszorukban

## TEMESVÁR-GYÁRVÁROS

Három király-utca 1. szám.